

E9 - Storm the Church

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Vishos

Please rest assured.

[00:04] Vishos

We will not place the great Head Priest

[00:07] Vishos

in a confession chamber like
we will these people here.

[00:13] Vishos

So please relax and wait in a different,
more comfortable room...

[00:18] Vishos

until it's time for your execution.

[00:22] Lumachina

Vishos...

[00:24] Lumachina

May God have mercy on you.

[00:28] Vishos

Take them away!

[00:30] WhiteMasks

Yes, sir.

[00:32] Vishos

Head Priest,

[00:34] Vishos

I will never beg God's forgiveness.

[00:37] Vishos

Soon, even God will be under my control.

[00:40] Horn

I-I have to escape!

[00:42] Horn

I have to escape before
the pursuers come for me!

[00:45] Horn

Mister's with everyone else, so they'll be fine.

[00:49] Horn

They'll be fine!

[00:53] Horn

This is something I brought with me from Mister's treasure vault.

[00:58] Horn

That adventure really was like a dream come true.

[01:02] Horn

It was the best.

[01:05] Horn

B-But they're all...

[01:10] Horn

They're all my friends!

[01:13] Babalon

You wanna save 'em, then?

[01:15] Horn

Of course I do!

[01:19] Horn

Wh-Who was that?!

[01:20] Babalon

Here, down here!

[01:26] Babalon

Hi!

SIGN Episode 9 "Storm the Church"

[03:02] Horn

Wh-Who are you?!

[03:04] Babalon

Jeez!

[03:06] Babalon

How rude!

[03:08] Babalon

You're looking at the awesome Level-Up Goddess that dwells within the Holy Grail,

[03:12] Babalon

the great Babalon!

[03:14] Horn

Huh?

[03:16] Horn

Th-This is the Holy Grail?!

[03:18] Babalon

Yup!

[03:20] Horn

Did you just say you're the Level-Up Goddess?

[03:23] Babalon

That I did.

[03:25] Babalon

Your level's, uh... 20.

[03:29] Babalon

So low!

[03:30] Babalon

With a level that low, it'll be easy
to pop some level-ups your way.

[03:36] Horn

Huh? Seriously?!

[03:38] Horn

Then I could go rescue everyone?!

[03:40] Horn

Hurry! Hurry up and do it!

[03:42] Babalon

I don't know if I'm feeling it
when you demand it like that.

[03:47] Horn

A-All right!

[03:49] Horn

Okay!

[03:52] Horn

Please!

[03:55] Babalon

H-Hey!

[03:56] Babalon

Doesn't that hurt?

[03:59] Horn

It'll hurt even worse if
I abandon everyone and flee!

[04:04] Horn

It hurts! In my heart, not my head!

[04:08] Babalon

F-Fine! I understand how you feel!

[04:11] Horn

Really?!

[04:12] Babalon

Well, I did receive your
offering already, anyway.

[04:17] Horn

Offering?

[04:19] Babalon

To maintain this beauty,

[04:21] Babalon

I need fresh blood from a maiden.

[04:26] Babalon

Yours did have a rather odd flavor,
but it was warm and yummy.

[04:36] (Flashback) Diablo

They're all rare items.

[04:37] (Flashback) Rem

Yes...

[04:38] (Flashback) Rem

Thank you very much.

[04:39] (Flashback) Horn

H-Hey...

[04:41] (Flashback) Horn

Wh-Where's the bathroom?

[04:44] (Flashback) Rose

What a foolish question.

[04:47] (Flashback) Rose

This is the Demon Lord's castle.

[04:49] (Flashback) Rose

There's no such unclean
thing here, of course.

[04:56] (Flashback) Horn

What a terrifying place!

[04:59] (Flashback) Diablo

What's the matter, Horn?

[05:00] (Flashback) Horn

Oh, uh... It's nothing!

[05:05] (Flashback) Horn

N-Not good, not good!

[05:17] (Flashback) Horn

Huh?

[05:19] Horn

So that's why...

[05:23] Horn

my pee disappeared.

[05:25] Babalon

So in return for that fresh blood,

[05:28] Babalon

I can make a miracle happen!

[05:31] Horn

R-Really?!

[05:34] Horn

I'll never tell her that wasn't blood.

[05:37] Babalon

Ba-ba-ba-ba, ba-ba-ba-ba... Babalon!

[05:51] Horn

Did I level up? From that?

[05:54] Babalon

Looks like it failed!

[05:58] Horn

What do you mean?! Are you scamming me?!

[06:02] Babalon

I dunno why it didn't work, either.

[06:05] Babalon

This, like, totally sucks.

[06:07] Horn

No way!

[06:09] Horn

Wait! Is it because it wasn't blood?

[06:12] Babalon

Well, there's another way to do it.

[06:15] Horn

Another way?

[06:16] Babalon

I can feel the presence of a super level-up in the next room over.

[06:23] Horn

If I put the treasure Rose brought around my neck,

[06:26] Horn

I'll forge a Master-Servant Pact with Mister and level up!

[06:32] Horn

There it is!

[06:34] Horn

This is it!

[06:36] Babalon

That's a super level-up item.

[06:39] Babalon

However...

[06:40] Babalon

It comes with pretty hardcore restrictions.

[06:43] Rem

Doesn't the servant who forges that pact die when the master does?

[06:56] Horn

I don't care about my lifespan!

[07:01] Horn

Here goes!

[07:05] Rem

So what do we plan to do now?

[07:08] Shera

Diablo?

[07:09] Rose

Master, I can destroy that door at any time if you order it.

[07:15] Diablo

Lumachina doesn't want us to do something like that.

[07:25] Paladin

Can't believe I'm on guard

duty on a day like this.

[07:28] Paladin

We've got bad luck.

[07:29] Horn

Um, do you guys have a moment?

[07:32] Horn

Um, well...

[07:34] Horn

Will this work?

[07:36] Babalon

It'll be fine!

[07:38] Paladin

Wha... Hey, you!

[07:40] Paladin

You were with the Head Priest!

[07:42] Horn

H-Huh?!

[07:57] Paladin

Y-Young lady!

[07:59] Paladin

So cute!

[08:01] Horn

Wh-What is this?

[08:03] Babalon

That's your new power,

[08:06] Babalon

the power of Charm!

[08:07] Babalon

You're so popular now, Horn-chan!

[08:11] Horn

Wh-What kind of ability is this?

[08:15] Horn

U-Um, I'd like you to tell me where my friends and Lumachina are being held.

[08:22] Both

Huh?

[08:24] Babalon

Say it cuter!

[08:27] Babalon

If you leave a weak impression, the effect will wear off quick!

[08:30] Horn

B-But...

[08:33] Horn

Th-This is to help everyone...

[08:38] Horn

Hey, big guys, tell me where everyone is?

[08:43] Paladin

Th-Th-They're in the Great
Cathedral's confession chamber.

[08:47] Paladin

Yeah! Your friends are all in Chamber 13.

[08:52] Horn

Thank you!

[08:54] Horn

I want to die.

[08:56] Horn

Then what about Lumachina-san?

[09:00] Paladin

Sh-She was taken somewhere else.

[09:05] Paladin

But we don't know where.

[09:06] Horn

Really?

[09:09] Horn

I want to die.

[09:11] Horn

Well, I'm going to ride
that into the sanctuary.

[09:15] Horn

Don't tell anyone, okay?

[09:17] Horn

Please!

[09:19] Horn

Kiss!

[09:25] Babalon

That was awesome, Horn-chan!

[09:27] Babalon

I'll grant you the title of "Man Killer"!

[09:31] Horn

I don't want that shit.

[09:40] Lumachina

Diablo-sama...

[09:45] Horn

I go through this passage,

[09:47] Horn

then turn right at the corner,
and go up the stairs at the end...

[09:51] Horn

Huh?

[09:52] Horn

Why do I know the map of this place?

[09:54] Babalon

Of course you'd know.

[09:56] Babalon

You're Level 80.

[09:58] Horn

H-Huh?!

[10:00] Horn

L-Level 80?!

[10:02] Horn

S-Seriously?!

[10:04] Horn

The most powerful Warrior
in town was Level 80!

[10:08] Babalon

Yay! Now you're even!

[10:11] Horn

You're taking this lightly.

[10:13] WhiteMask

Who's there?!

[10:14] WhiteMask

Who are you?!

[10:18] Horn

Hey, big guys, let me through!

[10:24] WhiteMask

Go ahead.

[10:25] WhiteMask

Go on through.

[10:27] Babalon

Awesome!

[10:28] Horn

I want to die.

[10:33] Shera

I'm hungry.

[10:36] Rem

Good grief. Act like you're under stress,
you peckish elf.

[10:40] Horn

Mister! Everyone!

[10:43] Diablo

Horn?!

[10:43] Horn

That's right! It's me!

[10:45] Shera

Horn-chan!

[10:47] Rem

You're safe!

[10:48] Diablo

You're...

[10:49] Horn

Mister, everyone...

[10:53] Horn

I-I'm opening this up now!

[10:56] Grun

Book of Helena, Chapter 3,
Verse 4: "The Merciless Claws."

[11:15] Babalon

Horn-chan!

[11:17] Horn

I don't want to die...

[11:20] Rem

Horn!

[11:20] Shera

Horn-chan!

[11:22] Grun

Please don't take this personally.

[11:25] Grun

I have nothing against you,
but I'm under orders from Vishos.

[11:29] Grun

Book of Helena, Chapter 5,
Verse 2: "The Starved Wolf"!

[11:43] Babalon

Horn-chan! Horn-chan!

[11:46] Both

Diablo!

[11:47] Diablo

Step aside.

[11:49] Diablo

Corrode away! Rust Burst!

[11:58] Grun

Oh?

[12:00] Diablo

I won't allow you to damage
my property any further,

[12:06] Diablo

you bratty Paladin!

[12:10] Grun

Who are you calling a brat?

[12:12] Grun

I turned 60 this year, you youngster.

[12:15] Horn

H-Hey...

[12:17] Horn

You were able to get free on your own?

[12:21] Diablo

Just you wait.

[12:23] Diablo

I'll make you regret making
an enemy out of me.

[12:28] Babalon

Please help Horn-chan!

[12:30] Grun

What was that?

[12:33] Grun

It seems you don't understand
your position here.

[12:39] Rem

Come forth, Saber Tiger!

[12:49] Rem

I won't let you get in Diablo's way!

[12:51] Grun

Do you think you can fight me?

[12:54] Shera

Of course we can!

[12:56] Grun

Book of Frey, Chapter 2, Verse 1:

[13:01] Grun

"The Canterring Arm"!

[13:14] Rose

You lowly, impudent beasts!

[13:25] Babalon

Oh, good!

[13:27] Babalon

Looks like you're okay now!

[13:29] Horn

M-Mister?

[13:31] Diablo

You were reckless.

[13:32] Diablo

And what's with that collar?

[13:35] Horn

Yes, I know.

[13:38] Horn

If you die, then I'll die, too.

[13:43] Diablo

That responsibility's too heavy.

[13:45] Horn

Is that a burden?

[13:48] Horn

I just... wanted to... save everyone.

[13:53] Horn

But that's stupid, isn't it?

[13:57] Horn

You could've escaped at any time.

[14:00] Rem

Horn...

[14:04] Grun

So you've burdened them all with
your thoughtless, pointless effort?

[14:13] Diablo

That's not true.

[14:15] Diablo

Horn!

[14:16] Diablo

You have, in fact, saved us!

[14:22] Grun

Huh?

[14:22] Grun

And just how did that
incompetent save anything?

[14:26] Diablo

You've opened my eyes.

[14:28] Diablo

I was in a daze.

[14:30] Diablo

Seeking a peaceful solution...

[14:32] Diablo

*like thrusting evidence before
them and excommunicating them...*

[14:34] Diablo

isn't what a Demon Lord would do at all!

[14:37] Diablo

I was soft, too soft!

[14:39] Diablo

Horn!

[14:40] Diablo

You thought for yourself and took action!

[14:43] Diablo

That action, not the result,
has opened my eyes!

[14:49] Diablo

Very well.

[14:50] Diablo

I'll accept you as my minion!

[14:53] Diablo

I'll take responsibility for your life!

[14:57] Horn

M-Mister!

[15:00] Diablo

And you have my praise!

[15:02] Diablo

You have awakened the Demon Lord!

[15:07] Diablo

Now, I'll show you...

[15:08] Diablo

how a Demon Lord does things!

[15:13] Grun

What's this "Demon Lord" nonsense?!

[15:14] Grun

Come forth, *Book of Noah*!

[15:16] Grun

And all of the beasts from
Prologue through Epilogue!

[15:29] Diablo

Hmph! What a worthless parlor trick, Paladin.

[15:33] Grun

Die!

[15:37] Diablo

Flare Burst!

[15:42] Diablo

Burn up!

[15:45] Grun

You're naïve, Sorcerer!

[15:47] Grun

Get eaten by beasts and die!

[15:51] Diablo

Don't insult me!

[15:52] Diablo

Chain Lightning!

[15:58] Diablo

What?!

[15:59] Diablo

He's fast!

[16:00] Diablo

*I-Is this guy actually
a speed-based Warrior?!*

[16:04] Diablo

In that case...

[16:05] Grun

Your head is mine!

[16:10] Grun

What?!

[16:11] Diablo

Absolute Zero!

[16:16] Grun

You went for magic that activates on contact?

[16:18] Diablo

Oh? You're sharper than the other enemies I've faced thus far.

[16:23] Diablo

Good.

[16:24] Diablo

That's good!

[16:25] Diablo

It would be boring otherwise!

[16:28] Diablo

More!

[16:29] Diablo

Show me more!

[16:31] Grun

Book of Helena, send all of the beasts from Prologue to Epilogue!

[16:37] Grun

Now, this time, it's over!

[16:40] Diablo

Yeah, you are.

[16:44] Diablo

Crush everything, Rock Cannon!

[16:59] Grun

Wh-What power!

[17:01] Grun

But you won't be able to beat Vishos!

[17:11] Shera

Diablo!

[17:12] Horn

Mister!

[17:14] Rem

Diablo, let's hurry to Lumachina!

[17:16] Diablo

Yes.

[17:17] Horn

Oh, but where is she?

[17:19] Diablo

That's not a problem.

[17:24] Believers

God, grant us mercy and salvation.

[17:27] Diablo

Listen up, foolish mortals!

[17:31] Diablo

I am the Demon Lord, Diablo!

[17:35] Diablo

You all have lost sight of true faith and longed for ruin,

[17:42] Diablo

so I have descended upon this world!

[17:45] Believers

Wh-What is that?!

[17:46] Believers

Th-The Demon Lord?!

[17:47] Believers

Oh, God!

[17:47] Believers

Lost sight of true faith?

[17:48] Believers

Longed for ruin?

[17:49] Diablo

I hate being the center of attention.

[17:53] Diablo

But...

[17:54] Diablo

Right now, I'm the Demon Lord!

[17:57] Diablo

Lightning Meteor!

[18:06] Diablo

I didn't hit any of the believers, right?

[18:09] Diablo

Please...

[18:10] Diablo

Let no one be in there!

[18:12] Diablo

Lightning Strike!

[18:18] Vishos

Wh-What is going on?!

[18:20] Diablo

Now, if you wish to defeat this Demon Lord,

[18:23] Diablo

then bring out the one closest to God!

[18:28] Diablo

Hopefully, this gets Lumachina to come out.

[18:32] Diablo

Will none come forth?

[18:34] Diablo

Then none of you care if I
destroy you all with my magic?!

[18:40] Diablo

Please come out, Lumachina!

[18:45] Sanro

A Demon Lord...

[18:46] WhiteMasks

Oh, God!

[18:47] WhiteMasks

Please, have mercy!

[18:48] WhiteMasks

Please save us!

[18:50] Diablo

Please come out!

[18:52] Diablo

Then you can all vanish
along with this castle!

[18:57] Lumachina

Please wait.

[18:59] Diablo

She came out!

[19:01] Diablo

You've finally shown yourself, Head Priest!

[19:05] Diablo

Where are your Cardinals?

[19:08] Diablo

Surely they haven't turned tail and run away!

[19:12] Diablo

Look now, believers!

[19:14] Diablo

You've worshiped despicable men
who'd abandon their allies and flee,

[19:18] Diablo

and lost your true faith!

[19:23] Lumachina

So you're saying you've appeared as
a Demon Lord because of our actions?

[19:27] Diablo

Indeed!

[19:28] Believers

Head Priest!

[19:29] Believers

Please save us!

[19:31] Believers

Don't abandon us!

[19:33] Diablo

Good!

[19:35] Diablo

*Now this is finally turning into
Head Priest versus Demon Lord.*

[19:39] Diablo

Fools who call yourselves believers!

[19:42] Diablo

You have swallowed the questionable
preaching of Cardinal Vishos,

[19:45] Diablo

strayed away from the true teachings,

[19:49] Diablo

and seized the Head Priest
as part of his sedition!

[19:52] Diablo

Refusing to think for yourselves

[19:54] Diablo

and allowing others to decide for you

[19:56] Diablo

is the sin you've committed!

[19:59] Diablo

You have lost your faith in God,
so now I'll punish you!

[20:03] Diablo

All of you can face the same death!

[20:08] Believers

N-No!

[20:09] Believers

We were tricked!

[20:10] Believers

I'm not to blame!

[20:11] Believers

N-No way!

[20:12] Diablo

*Now I just need to lose
spectacularly against Lumachina,*

[20:15] Diablo

*and all the believers will realize
who's truly the head of the church!*

[20:19] Diablo

It's all going as planned!

[20:22] Diablo

Now's your chance, Lumachina! Come on!

[20:25] Diablo

Admonish me! Come on!

[20:27] Lumachina

I understand.

[20:29] Diablo

Huh?

[20:30] Diablo

What do you mean, you understand?!

[20:33] Lumachina

Diablo-sama, who is both God and Demon Lord,
has passed judgment upon us.

[20:39] Lumachina

The time to atone for our sins is upon us.

[20:42] Lumachina

It's time for us all to ascend to Heaven.

[20:45] Lumachina

But this is nothing to grieve over.

[20:49] Lumachina

All of our souls shall be purified.

[20:52] Lumachina

Let us be grateful for our
passage to our new life

[20:57] Lumachina

as we all pass on together.

[20:59] Diablo

A-All pass on together?!

[21:02] Diablo

No, no, that's not right!

[21:06] Sanro

Head Priest!

[21:08] Diablo

*This means I'll have to
slaughter all the believers!*

[21:13] Diablo

My Demon Lord act leading to a massacre?

[21:16] Diablo

That's not funny at all!

[21:21] Vishos

If we eliminate the Head Priest along
with that Demon Lord, we'll be secure!

[21:26] Vishos

We'll be able to win over the
believers and restore our position!

SIGN But Vishos-sama!

[21:34] Vishos

Awaken, Europa!

[21:40] Vishos

God of Destruction, Europa!

[21:46] Lumachina

Diablo-sama,

[21:48] Lumachina

grant us judgment for our sins.

[21:52] Diablo

What do I do?

[22:02] Believers

Wh-What's that?!

[22:04] Believers

What?!

[22:05] Believers

Oh, God!

[22:12] Diablo

What?

[23:50] Rose

Collating data.

SIGN Next Episode "Pretend God"

[23:51] Rose

God of Destruction, Europa.

[23:52] Vishos

I'll build my castle here!

[23:55] Vishos

A castle for the new God!

[23:57] Diablo

Light and Dark composite magic:

[23:59] Diablo

Annihilation Sphere!

SIGN Don't Miss the Next Episode!

SIGN Illustration: Korie Riko

Revision #1

Created 2024-03-05 22:58:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-05 22:58:29 UTC by whimsee